



蒂摩爾古薪舞集 × 林文中
Tjimur Dance Theatre × LIN Wen-chung

去排灣 選粹

GO PAIWAN

2022.11.12 Sat. 13:30

2022.11.13 Sun. 13:30

衛武營榕樹廣場
Weiwuying Banyan Plaza

演出全長約 60 分鐘 (含演後交流)，無中場休息
Duration is 60 minutes without intermission.


臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM


National Kaohsiung
CENTER for the ARTS
WEI WU YING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

■ 演出介紹 Synopsis

《去排灣》顧名思義，就是一個參訪部落的作品；也是一個試圖「去除」關於原住民舞蹈刻板印象的全新當代排灣樂舞創作，是專為國內外的實驗或特定空間設計的舞蹈節目。

駐團藝術家林文中盼望大家看到貼近生活的、沒有裝扮的、去風情化的排灣樂舞，也順帶提出「傳統樂舞的辨別 / 定義」、「欣賞異文化的距離 / 心態」、「原民樂舞與社會 / 政權的關係」等等問題跟大家討論。誠如他在排練時，常叮嚀舞者：「要跟觀眾在一起！」，《去排灣》是個平易近人的當代排灣樂舞創作，也是一個表演者與觀眾一起完成的互動作品。我們由衷希望看完這個作品，你離排灣的距離更近了、關係也更親密了，即是創作這個作品最大的意義。

As implied by the title, *GO PAIWAN* is a piece about visiting a tribe, as well as a brand new contemporary Paiwan dance and music piece trying to "remove" the stereotypes of indigenous dances. It is a dance program designed for domestic or foreign experimental or specific spaces. Wen chung wanted to show people Paiwan dances that are close to real life and without fancy dresses and romanticization.

He also proposed issues such as "the identification/definition of traditional dances", "the distances to and attitudes toward appreciating other cultures", and "the relationship between indigenous dances and the society/regime" for discussions. This is consistent with what he always says to dancers during rehearsals, "you have to be with the audience!" *GO PAIWAN* is an approachable contemporary Paiwan dance piece, as well as an interactive piece completed by the performers and the audience together. We sincerely hope that after watching this piece, you will feel being closer to the Paiwan culture with a more intimate relationship. This is the most important purpose of creating this piece.

■ 團隊介紹 About the Company

蒂摩爾古薪舞集 Tjimur Dance Theatre

蒂摩爾古薪舞集 (Tjimur Dance Theatre) 是臺灣第一支以排灣族當代為主體的全職舞團，2006 年由團長暨藝術總監路之·瑪迪霖 (Ljuzem Madiljin) 創立，巴魯·瑪迪霖 (Baru Madiljin) 擔任舞蹈總監暨主要編創者，舞團堅持以古謠的律動舞出當代，以歌入舞、以舞引歌，展現專屬排灣的身體符號，成為臺灣獨樹一格的當代舞團。創團 16 年來，蒂摩爾每年舉辦駐館計畫、部落巡演、校園巡演及劇場演出，累積至今國內正式演出 119 場、海外演出 126 場、推廣演出 300 場，對蒂摩爾而言，表演藝術不再只限於舞台，藝術同時在部落裡，在生活裡。

First Dance Company in Taiwan Dedicated to Contemporary Paiwan Cultural Aesthetics

It was founded in 2006 by the head of company and artistic director, Ljuzem Madiljin, with Baru Madiljin as the dance director and choreographer. Based on the roots of Tjimur Tribe of the Paiwan people, we attempt to transform the integrated Paiwan melodies and dances into modern body aesthetics through the learning process of traditional Paiwan music and dance. We are committed to retaining the traditional cultural foundation while seeking out the core essence of the Paiwan culture, where songs are infused to dance and dance inspires music, to showcase one of the most unique and distinctive contemporary dance companies in Taiwan. Throughout its 16-year history, the Tjimur Dance Theatre has held residence programs, indigenous tribal tours, campus tours, and theater performances every year. So far, the group has engaged in 119 domestic performances, 126 overseas performances, and 300 arts promotion events. To the Tjimur Dance Theatre, the performing arts are not limited to the stage; they are integral both to the tribe and to life.

駐團編舞家 Resident Choreographer | 林文中 LIN Wen-chung

曾擔任過國內外許多舞團舞者，包括世界著名的比爾提·瓊斯舞團。紐約村聲週報讚譽為「超級舞者」，美國舞蹈雜誌稱其「無比的力量與控制能力」，2008年創立林文中舞團，發表「小」、「南管」與「流體」等系列作品，並帶領舞團前進許多重要國際性藝術節，台北時報稱其「擁有頂尖編舞家所具備的才華，其舞作與舞團更為台灣其它的小型表演團隊，提昇了標竿」。作品《長河》榮獲第13屆台新藝術獎年度作品，並於2015年獲選為臺灣表演藝術雜誌年度人物，稱其「從『小』到『大』，理性前進，務實不華，冷然獨特」。譯作有〈舞蹈意象與身體訓練〉、〈伸展解剖〉，現為南華大學民族音樂學系專任助理教授。

LIN Wen-chung received his MFA from the University of Utah and BFA from the Taipei National University of the Arts. He had performed professionally with Bill T. Jones/ Arnie Zane Dance Company (2001-2007) in New York. Dance Magazine praised him as "remarkable strength and control". He founded WCdance in 2008 and created more than 14 evening length works since then. In 2015, he won the 13th Taishin Arts Award and was selected as "People of the Year" by Performing Arts Magazine in Taiwan. He has completed two translated books, Conditioning for Dance and Stretching Anatomy. He is currently an assistant professor at Nanhua University Ethnomusicology Department.

■ 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

團長暨藝術總監 | 路之·瑪迪霖

舞蹈總監 | 巴魯·瑪迪霖

駐團編舞家 | 林文中

排練指導暨演出者 | 楊淨皓、

舞祖·達卜拉查茲

演出者 | 江聖祥、賈西亞、康書瑄、

王秋茹

服裝設計 | 林文中

劇照攝影 | 巴州席

團務經理 | 邱書婷

舞台設計製作 | 李維造物 / 李維睦

Founder and Artistic Director | Ljuzem Madiljin

Dance Director | Baru Madiljin

Resident Choreographer | LIN Wen-chung

Rehearsal Directors and Performers | YANG Ching-hao, LJAUCU Tapurakac

Performers | CHIANG Sheng-hsiang, GARCIA, AL bernard velarde,

KANG Shu-hsuan, WANG Chiu-ju

Costume Designer | LIN Wen-chung

Still Photographer | BA Sa-xi

Company Manager | CHIU Shu-ting

Stage Designer | LeeWeiDesign / Lee Wei mu